

IN THE SUPREME COURT OF THE STATE OF HAWAII

---

In the Matter of the Adoption  
of the  
HAWAII RULES FOR CERTIFICATION OF SPOKEN AND  
SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

---

ORDER AMENDING THE TABLE OF CONTENTS FOR THE  
HAWAII RULES FOR CERTIFICATION OF  
SPOKEN AND SIGN LANGUAGE INTERPRETERS  
(By: Moon, C.J., for the court<sup>1</sup>)

IT IS HEREBY ORDERED that the Table of Contents for the Hawaii Rules for Certification of Spoken and Sign Language Interpreters is amended as appended hereto (two original copies provided). The Clerk of the Court is directed to remove the Table of Contents appended to the set filed on July 11, 2007 with one set of the amended Table of Contents appended hereto and to take all necessary steps to notify the publishing agencies of the change.

DATED: Honolulu, Hawaii, July 12, 2007.

FOR THE COURT:

Chief Justice

---

<sup>1</sup> Considered by: Moon, C.J., Levinson, Nakayama, Acoba, and Duffy, JJ.

**HAWAII RULES FOR CERTIFICATION OF  
SPOKEN AND SIGN LANGUAGE  
INTERPRETERS**

**Table of Contents**

- Rule 1. PRINCIPLES, APPLICATION, AUTHORITY AND SCOPE**
- Rule 2. GENERAL ELIGIBILITY FOR COURT INTERPRETER CERTIFICATION**
- Rule 3. WAIVER OF CERTIFICATION REQUIREMENTS**
- Rule 4. APPLICATION FOR ADMISSION TO THE COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM**
- Rule 5. POLICIES FOR INTERPRETED PROCEEDINGS IN THE COURTS OF THE STATE OF HAWAII**
- Rule 6. BASIC ORIENTATION TRAINING**
- Rule 7. WRITTEN ENGLISH PROFICIENCY EXAMINATION**
- Rule 8. WRITTEN BASIC COURT INTERPRETER ETHICS EXAMINATION**
- Rule 9. CRIMINAL RECORD CHECK AND EVALUATION OF CHARACTER AND FITNESS**
- Rule 10. ORAL/SIGN LANGUAGE INTERPRETER PROFICIENCY EXAMINATION**
- Rule 11. ISSUANCE OF CERTIFICATE OF COURT INTERPRETER TIER DESIGNATION STATUS**
- Rule 12. TIERS OF COURT INTERPRETER DESIGNATION STATUS**
- Rule 13. HAWAII STATE COURT INTERPRETER REGISTRY**

**Rule 14. APPOINTMENT OF COURT INTERPRETER**

**Rule 15. DISQUALIFICATION OR REMOVAL OF COURT  
INTERPRETER FROM LEGAL PROCEEDING**

**Rule 16. EXPENSES AND FEES**

**Rule 17. PROCEDURES FOR COMPLAINTS AND DISCIPLINE**

**Rule 18. CONTINUING EDUCATION REQUIREMENTS**

**Appendix A - Tiers of Court Interpreter Designation**

**[Appendix B] - Order Adopting the Policies for Interpreted Proceedings in the  
Courts of the State of Hawai i, filed June 22, 1995**